

# تحليل فونولوجي ومورفولوجي في ألبوم "The Twinkling Star" لأم كلثوم (دراسة

## في علم اللهجات)

**Regita Ainur Khijah**

Bahasa dan Sastra Arab, Humaniora, UIN Maulana Malik Ibrahim Malang

DOI: .....(Leave it blank)

**Copyright** © Regita Ainur KhijahThis work is licensed under a [Creative Commons Attribution-ShareAlike 4.0 International License](#).**How to Cite: APA Style 7th edition****Submission****Track:**

Received:

01-03-2023

Available online:

30-04-2023

Corresponding

Author:

author's name

[author@mail.com](mailto:author@mail.com)**الملخص**

كلمات الغناء، بالطبع، هناك العديد من أنواع الفونولوجية والمورفولوجية التي تجعل كلمات الأغنية لها خصائصها الخاصة عند غنائها. علم الفونولوجية هو فرع من فروع علم اللغة يدرس أصوات اللغة بشكل عام. بينما المورفولوجية هو فرع من فروع علم اللغة الذي يدرس التركيب النحوي أو أجزاء من الكلمات. بهذه النظريات الفونولوجية والمورفولوجية، تستخدم هذه الدراسة موضوع ألبوم The Twinkling Star الذي غناه أم كلثوم، والذي يتوافق مع النظريات الفونولوجية والمورفولوجية. أما نوعية منهج البحث الذي يستخدم في هذا البحث يعني نوع البحث الكيفي والوصفي لمعرفة بشكل متعمق وووصف متنظم عن أنواع مختلفة ومورفولوجيا مختلفة من علم الأصوات في الألبوم The Twinkling Star. لذا، الغرض من هذه الدراسة هو: (1) لمعرفة أنواع الفونولوجية في الألبوم The Twinkling Star ، و (2) لمعرفة أنواع المورفولوجية في الألبوم The Twinkling Star. يعتبر نوع البحث المستخدم نوعياً وصفياً مع مصادر البيانات الأولية لألبوم The Twinkling Star على موقع youtube ومصادر البيانات الثانية وهي المجلات وكتب النظرية اللغوية وكتب الفونولوجية والمورفولوجية وغيرها من الآداب المتعلقة بالبحث. النتائج التي تم الحصول عليها في هذه الدراسة هي (1) من حيث الفونولوجية هناك ثلاثة أنواع من إطلاق الصوت، و (2) من حيث المورفولوجية هناك نحت، نوعان فعل الثلاثي، أربعة أنواع فعل الأجواف، ثلاثة أنواع معتال الآخر، نوع فعل المضاعف. تقتصر الباحثة أن القراء الذين يرغبون في استخدام النظريات الفونولوجية والمورفولوجية في البحث الآخر، يجب أن يفهموا ويتقنوا هذه النظرية بعمق.

**الكلمات الأساسية:** الفونولوجية، والمورفولوجية، علم اللهجات، أم كلثوم.



## المقدمة

اللغة جزء لا يتجزأ من حياة الإنسان، لأنه مع اللغة يمكن للإنسان أن ينقل نوایاه ورغباته للآخرين. بعبارة أخرى، مع اللغة يمكن للفرد التواصل والتكييف مع البشر الآخرين، كما ذكر كريidalaksana (2009) اللغة هي نظام من الرموز الصوتية التعسفية، والتي تستخدمها المجموعات الاجتماعية للعمل معًا والتواصل وتعريف أنفسهم. اللغة إنسان، بمعنى أن اللغة كأداة اتصال لفظية مملوكة للبشر فقط (Junaidi, 2016، صفحة 2).

في الأساس، للغة جانبان أساسيان، وهما جانب الشكل والمعنى. يرتبط جانب الشكل بالصوت والكتابة وتركيب اللغة، بينما يرتبط جانب المعنى بالمفردات والوظيفية وال نحوية (Nababan, 1987، صفحة 13). إذا كنت تهتم باللغة، فإن شكلها ومعناها يظهران الفروق بين المتحدثين، وبين متحدث آخر. ستنتج هذه الاختلافات مجموعة متنوعة من اللغات أو الاختلافات اللغوية. تنشأ هذه الاختلافات بسبب حاجة المتحدث إلى أدوات الاتصال والظروف الاجتماعية، فضلاً عن بعض العوامل التي تؤثر عليه، مثل الموقع الجغرافي أو المجموعة الاجتماعية أو الوضع اللغوي أو مستوى الشكليات والتغيرات في الوقت.

إحدى ظواهر تباين اللغة هي اللهجة، وهي تنوع لغوي يحفر ظهوره مكان معين (لهجة إقليمية)، ومجموعات لغوية من مجموعات معينة (لهجات اجتماعية)، ومجموعات لغوية تعيش في أوقات معينة (لهجات زمنية). يجادل Weijnen et al. بأن اللهجة هي نظام لغوي يستخدمه المجتمع لتمييزه عن المجتمعات المجاورة الأخرى ويستخدم نظاماً مختلفاً على الرغم من ارتباطه الوثيق. لا أحد يتحدث بلغة ما يكون حالياً تماماً من اللهجة أو الاختلاف في اللغة عندما يتحدث ذلك الشخص، وفي نفس الوقت يتحدث بلهجة أو اختلاف لغته. أدى ظهور هذه اللهجات إلى ولادة كنز من المعرفة يسمى علم اللهجات. علم اللهجات هو علم

اللهجات. أو فرع اللسانيات الذي يدرس يعزل الاختلافات من خلال معالجة هذه الاختلافات ككل (Mahsun, 1995, صفحة 11). اللهجة في المصطلحات العلمية الحديثة هي مجموعة من السمات اللغوية التي تنتهي إلى بيئة معينة، وجميع أفراد هذه البيئة يشتغلون في هذه السمات (إبرهيم، 1956، صفحة 15).

استخدمت الباحثة فونولوجية وموفولوجية في هذه الدراسة لأن لديهم سحرهم الخاص. علم الأصوات هو دراسة وظيفة أصوات اللغة التي تتجهها أعضاء النطق عند البشر. يعرّف قاموس اللغة الإندونيسية الكبير علم الأصوات بأنه مجال من اللغويات يبحث في أصوات اللغة وفقاً لوظيفتها. صوت اللغة هو صوت يتكون من ثلاثة عوامل، وهي التنفس (كمصدر للطاقة)، وجهاز الكلام (سبب الاهتزاز)، وتحويف تعديل الاهتزاز (الحال الصوتية). المهد الأول من الدراسة الصوتية هو صوت اللغة (الخطوط) الذي يسمى نظام الصوت (الصوتيات) والثاني يفحص الصوتيات يسمى نظام الصوت (الصوتيات). وبالتالي يمكن استنتاج أن علم الأصوات هو فرع من فروع علم اللغة يدرس أصوات اللغة وعملية تكوينها وتغييراتها (Darwin, 2021، صفحة 30).

في حين أن علم التشكيل هو علم مدرج في مجال الدراسات اللغوية والذي يناقش على وجه التحديد تكوين أو أجزاء من الكلمات (الصرف) ويناقش اختلافاتهم وتركيباتهم. يجب أيضاً التأكيد على أن المورفيم هو الشكل الأساسي أو البسيط للغة، لذلك لم يعد من الممكن تقسيمه إلى أجزاء أصغر. مورفيم هي أقل كلمة مجانية، مما يعني أن النموذج يمكن أن يقف بمفرده، ويمكن قوله، وله معنى. إن طريقة تكوين الكلمات عن طريق ربط مورفيم بآخر هي عملية موافولوجية (Darwin, 2021، الصفحات 32-33).

تحت هذه الدراسة في كلمات الأغنية التي غنتها أم كلثوم في ألبوم The Twinkling Star. أم كلثوم هي مغنية وكاتبة أغاني وممثلة أفلام مصرية شهيرة كانت نشطة من 1920 إلى 1970. تتمتع أم كلثوم بنطاق صوتي متبادر، بقدراتها الصوتية وأسلوبها غير العادي، تعد أم كلثوم واحدة من أعظم المطربين العرب والأكثر تأثيراً في العالم. القرن العشرين، باع خلاله أكثر من 80 مليون سجل في جميع أنحاء العالم، مما أكسبه لقب كواكب السرقة. يحتوي الألبوم The Twinkling Star على سبع أغاني هي؛ 1) يا بشير الجنس، 2) إفراح يا قلبي، 3) يا بغيت العيد، 4) يا طير، 5) على بلدي المحبوب، 6) ليه يا زمان،

7) ياما ندبت. اختارت الباحثة الألبوم لأن عدد الأغاني في الألبوم كان أكثر من الألبومات الأخرى وفي كلمات الأغنية كانت هناك جوانب صوتية وصرفية يمكن دراستها.

البحث عن علم فونولوجية ومورفولوجية في الألبوم The Twinkling Star استناداً إلى الدراسات اللهجات ليس بجثاً جديداً في دوائر البحث اللغوي. وبناءً على عملية بحث دقيقة توصلت الباحثة إلى دراسات أخرى ذات تشابه نظري، ومنها الدراسة التي تهدف إلى العمرفة على أنواع أصوات اللهجات المصرية وتحديد أشكال اللهجة المصرية المختلفة في أغنية تامر. تظهر نتائج هذه الدراسة أن 1) من حيث فونولوجية هناك ثلاثة أنواع من استبدال الصوت، الصوت الإضافي، وإطلاق الصوت، بينما 2) من حيث مورفولوجية هناك إضافة للحرف ب في بداية الكلمة نحت، فعل ثلاثي، فعل ثلاثي مزيد (Ekafarury, 2019).

والدراسة لشرح الأشكال فونولوجية ومورفولوجية اللهجة العامية في قراءة قصائد محمد النمر (دراسة علم اللهجات). تشير نتائج هذه الدراسة أن هناك عدة أنواع شكل، والكلمات في فونولوجية ومورفولوجية، وجميع الكلمات موجودة في مواضيع مختلفة في قراءة شعر محمد النمر (Khotimah, 2021). والدراسة التي تهدف إلى وصف الأشكال الصوتية والمورفولوجية المختلفة للهجة المصرية في أغنية شيرين عبد الوهاب "ناصي، دافي، الوتر الحسا" - 2018. يشير نتائج هذا البحث أن: 1) من منظور صوتي، يوجد شكلاً من أشكال تغيير الصوت، شكل لإصدار الصوت، أشكال لإخراج الصوت، وشكل لإضافة الصوت، وصيغ الصوت.

2) من حيث التشكيل، يوجد شكل من أشكال "فعل ثلاثي المفرد"، شكل لإضافة حرف "ب" إلى "فعل المضارع"، وأشكال من "نحت"، وصيغة من "فعل الثلاثي المزدوج"، نوع في "فعل المضاعف"، وأشكال من "فعل الثلاثي" (Rahmashafitri, 2021).

والدراسة لتعريف الأنواع الصوتية المختلفة في أغنية عمرو دياب من وجهة نظر جدلية والوقوف على مؤلفات النهو المختلفة في أغنية عمرو دياب. نتائج هذه الدراسة (1) ينقسم الشكل الصوتي في الأغنية التي غنها عمرو دياب إلى 3 وهي تغيير الصوت وإضافة الصوت وإطلاق الصوت. يجد الباحث شكلاً لإضافة الصوت وصورة لإطلاق الصوت، وشكلاً من أشكال تغيير الصوت وشكلاً من أشكال إطلاق الصوت. في هذه الأغنية الثانية لم يجد الباحث أي صوت إضافي. (2) ينقسم شكل تكوين النحو في الأغنية التي غنها عمرو دياب إلى رقمين، وهما رقم الاسمية وعدد الفيليات. وجد الباحث اشكال من جملة اسمية و اشكال من جملة فعلية في هذه الأغنية (Aziz, 2021). والدراسة لتكشف التغييرات الصوتية والصرفية في الكلمات

السوندانية المستعارة من القرآن واستخدامها في تعلم اللغة العربية. أظهرت النتائج أن هناك تغيرات في الكلمات المستعارة من وجهة نظر علم الصوت والصرف. تنقسم التغيرات في المصطلحات الصوتية إلى أربعة: إغفال الصوت، توهين الصوت، إضافة الصوت وتغيير الصوت. التغيرات المورفولوجية في شكل تغيرات في المصدر إلى الفائق، والمفرد إلى الجماعة، والجماعة إلى المفرد، والمصدر إلى مصدر آخر، وإضافة الصرفيات. يظهر هذا البحث أيضاً أنه يمكن استخدام هذه الكلمات المستعارة في تعلم اللغة العربية (Irawan, 2022).

في الدراسات السابقة، هناك أوجه تشابه واختلاف. يكمن التشابه في النظرية التي استخدمتها الباحثة والباحثون السابقون وهي نظرية علم فونولوجية ومورفولوجية، ولكن هناك دراسة واحدة تستخدم نظرية علم فونولوجية وال نحوية. بينما يكمن الاختلاف العام في موضوع البحث المراد دراسته يعني الدراسة في الشعر (Irawan, 2021)، الدراسات للكلمات المستعارة من اللغة السوندانية من القرآن (Khotimah) The Twinkling Star (2022). في هذه الدراسة، ستستخدم الباحثة موضوع البحث في شكل ألبوم The Twinkling Star الذي غنته أم كلثوم. بناءً على هذه الفروق والتشابهات، يعد هذا البحث استمراً لدراسات سابقة حول من حيث التحليل فونولوجية ومورفولوجية. يمكن مقارنة نتائج الدراسات السابقة بنتائج البحث التي سيجريها الباحثون ويمكن أن تكون مصدراً مرجعياً لتقوية البيانات في هذه الدراسة. الغرض من هذه الدراسة هو: 1) معرفة أنواع الفونولوجية الموجودة في ألبوم The Twinkling Star، و 2) معرفة أنواع المورفولوجية الموجودة في ألبوم The Twinkling Star.

## منهج البحث

هذا البحث يستخدم البحث الكيفي الذي معروف باسم ما بعد الوضعية (Muhadjir, 1996، صفحة 35) لأجرى البحث بحثاً متعمقاً حول علم الأصوات المختلفة ومورفولوجيا مختلفة في الألبوم The Twinkling Star. والبحث الوصفي بحيث تم إجراء هذا البحث بعناية وحرص وبشكل منتظم لوصف الظواهر الموجودة بالتفصيل (Furchan, 2004، صفحة 45) وهي أنواع مختلفة من علم الأصوات ومورفولوجيا مختلفة في الألبوم The Twinkling Star. أخذت الباحثة في هذا البحث عدة مصادر للبيانات تم تقسيمها إلى قسمين، وهما مصادر البيانات الأولية والثانوية. مصدر البيانات الأساسي في هذه الدراسة هو ألبوم YouTube على موقع The Twinkling Star. مصادر البيانات الثانوية في

هذا البحث هي المجالات والكتب النظرية اللغوية وكتب علم الأصوات والصرف وغيرها من الأدبيات المتعلقة بالبحث (Nawawi و Mimi, 1994، صفحة 73).

تقنيات جمع البيانات المستخدمة في هذه الدراسة هي تقنية الاستماع وتقنية الكتابة. أما تقنية الاستماع تقام بالخطوات كما يلي: (1) الاستماع إلى الأغاني الموجودة في ألبوم The Twinkling Star ككل وقم بتمييز المفردات التي تحتوي على علم الأصوات وتشكل الدراسة اللهجات (2) الاستماع المتكرر ونعيد القراءة عدة مرات بالتركيز على الأشكال الصوتية في ألبوم The Twinkling Star الدراسة اللهجات (3) تقوم الباحثة باستماع أعمق، من أجل فهم العلاقة بين مصادر البيانات مع النظرية الصوتية والصرف في الدراسة اللهجات. أما تقنية الكتابة تقام باللاحظات كالتالية (1) تدوين ملاحظات دقيقة على الأجزاء التي تحتوي على الفونولوجية والmorphology. (2) تسجيل البيانات التي تم تعليمها وتحميها بناءً على الأشكال الفونولوجية والمورفولوجية في ألبوم The Twinkling Star الدراسة اللهجات.

طريقة تحليل البيانات الذي قررت الباحثة استخدام تقنية تحليل البيانات لدى مايلز وهوبيرمان وهي عبارة عن ثلاث مراحل وهي تقليل (Fitrah و Luthfiyah, 2017، صفحة 84) التي تقوم (1) بفرز البيانات التي تم جمعها بخصوص الصيغ الفونولوجية والمورفولوجية. (2) تصنف الباحثة البيانات المتعلقة بالأشكال الفونولوجية والمورفولوجية. (3) ثم تقوم بتصنيف بيانات الأشكال الفونولوجية والمورفولوجية. (4) تستبعد البيانات غير ذات الصلة بمناقشة الأشكال الفونولوجية والمورفولوجية في ألبوم Twinkling Star بناءً على الدراسات اللهجات. وعرض بيانات بالخطوات: (1) تقدم بيانات تستند إلى تجميع الأشكال الفونولوجية والمورفولوجية. (2) تقوم بوصف البيانات الخاصة بالأشكال الفونولوجية والمورفولوجية. (3) تقوم بتفسير البيانات المتعلقة بالأشكال الفونولوجية والمورفولوجية في ألبوم The Twinkling Star الدراسة اللهجات على أساس الموضوعات والمواقع الفرعية وسكلد الم الموضوعات والمواقع الفرعية. واستخلاص النتائج بالخطوات التالية (1) تقرأ وتفهم البيانات التي تم جمعها في مرحلة عرض البيانات. (2) تقوم بمراجعة البيانات التي تم الحصول عليها من مرحلة عرض البيانات. (3) تؤكد ما إذا كانت البيانات التي تم الحصول عليها متوافقة مع علم الفونولوجية والمورفولوجية. (4) نفذت خطوات استقراء البيانات، من أجل الحصول على استنتاجات حول مناقشة التحليل الفونولوجية والمورفولوجية في ألبوم أغنية The Twinkling Star الدراسة اللهجات.

## نتائج البحث والمناقشة

في هذا الفصل، صنفت الباحثة نتائج البيانات إلى عدة أجزاء. وقسمته الباحثة إلى قسمين هما: 1) أنواع الفونولوجية في ألبوم The Twinkling Star لأم كلثوم ، 2) أنواع المورفولوجية في ألبوم Twinkling Star لأم كلثوم. فيما يلي نتائج البيانات التي حصلت عليها الباحثة:

1. أنواع الفونولوجية في ألبوم "The Twinkling Star" لأم كلثوم

أ). الأغنية إفراح يا قلبي

### جدول 4.1 الأغنية إفراح يا قلبي

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحي	التحليل	أنواع الفونولوجية
1	قلبي	ألي	قلبي	تبديل حرف	تبديل الصوت من الصوامت
	أطف	أطف	اقطف	"الكاف"	مع الصوامت
	القلب	ألب	قلب	يصبح "الهمزة"	
2	والحنين	والحنين	والحنين	الكسرة في الحرف الواو	تبديل الصوت من الحركة مع الحركة
	الفكر	الفكر	الفكر	الكسرة من الياف	

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبديل الصوت من الصوامت مع الصوامت. الذي تتكون من 3 كلمات، و هي قلبي، القلب، اقطف. في اللهجة المصرية تقرأ ألي، ألب، أطف. بينما في اللغة العربية الفصحي تقرأ قلبي، القلب، اقطف.

2. تبديل الصوت من الحركة مع الحركة. الذي تتكون من كلمتان، و هي والحنين، الفكر. في اللهجة المصرية تقرأ والحنين، الفكر. بينما في اللغة العربية الفصحي تقرأ والحنين، الفكر.

ب). الأغنية على بلد محبوب

## جدول 4.2 الأوغنية على بلد محبوب

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع الفونولوجية
1	بقربك	بأربك	بقربك	تبديل حرف "الكاف" يصبح "الهمزة"	تبديل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت
	تبقى	تبئ	تبقى	تبديل حرف "الجيم" يصبح "g"	
	Wagiidi	ووجدي	ووجدي	الكسرة في الحرف الواو	تبديل الصوت من الحركة مع الحركة
2	والعبد	والعبد	والعبد	والكسرة في الحرف ل	
	وأنت	وأنت	وأنت	طول ليلي	
	وانته	وانته	وانته	اللليل	
	طـول	طـول	طـول	اللـيل	
	لـيلي	لـيلي	لـيلي		

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبدل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت. الذي تتكون من 3 كلمات، و هي بقربك، ووجدي، تبقى. في اللهجة المصرية تقرأ بقربك، wagiidi، تبئ. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ بقربك، ووجدي، تبقى.

2. تبدل الصوت من الحركة مع الحركة. الذي تتكون من 5 كلمات، و هي والعبد، طول ليلي، وأنت، الليل، وانته. في اللهجة المصرية تقرأ والعبد، طول ليلي، وأنت، الليل، وانته. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ والعبد، وأنت، وانته.

ج. الأغنية يا بشير الأنس

#### جدول 4.3 الأغنية يا بشير الأنس

التحليل	أنواع الفونولوجية	اللغة العربية الفصحى	اللهجة المصرية	الكلمة	رقم
تبديل الصوت من الحركة مع الحركة	الكسرة في الحرف الواو	واطرب	واطرب	واطرب	1
		والخيال	والخيال	والخيال	
		واغتراب	واغتراب	واغتراب	
		وارتضى	وارتضى	وارتضى	
		والضنى	والضنى	والضنى	
		والهنا	والهنا	والهنا	
	الكسرة من الياف	والهوى	والهوى	والهوى	
		الزمن	الزمن	الزمن	
	تبديل حرف "ذ" يصبح "د"	واللقاء	واللئ	واللقاء	
		عذاب	عذاب	عذاب	
تبديل الصوت من الصوامت مع الصوامت	تبديل حرف "الكاف"	فرق	فرأ	فرق	2
		واللقاء	واللئ	واللقاء	

	يصبح "الهمزة" تبديل حرف "الجيم" "يصبح" g	واجتمعنا	Wugh tama' na	واجتمعنا	
--	--	----------	---------------------	----------	--

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبديل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت. الذي تتكون من 4 كلمات، و هي عذاب، فرق، واجتمعنا، واللقا. في اللهجة المصرية تقرأ عذاب، فرأ، واللئ. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ عذاب، فرق، واجتمعنا، واللقا.

2. تبديل الصوت من الحركة مع الحركة. الذي تتكون من 8 كلمات، و هي واطرب، والخيال، الزمن، واغتراب، وارتضى، والضنى، والهنا، والهوى. في اللهجة المصرية تقرأ واطرب، والخيال، الزمن، واغتراب، وارتضى، والضنى، والهنا، والهوى. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ واطرب، والخيال، الزمن، واغتراب، وارتضى، والضنى، والهنا، والهوى.

د). الأغنية لية يا زمان

#### جدول 4.4 الأغنية لية يا زمان

رقم	الكلمة	المهجة المصرية	اللغة العربية الفصحي	التحليل	أنواع الفونولوجية
1	شقاي	شئاي	شقاي	تبديل حرف "القاف"	تبديل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت
	لقيت	لئيت	لقيت		
	فرقت	فرئت	فرقت		
	الفرقة	إلفرئة	الفرقة		
	قاسي	أسى	قاسي		
	سقاہ	سأه	سقاہ		

	تبديل حرف "الجيم" "يصبح g"	أرجع	argha	أرجع	2
		الجميل	gamiil	الجميل	
تبديل الصوت من الحركة مع الحركة	الكسرة في الحرف ب	بين	بِين	بين	
	الكسرة من الياف	الفرقة	إِلْفَرَقَة	الفرقة	
		الروح	إِلْرَوْحَة	الروح	
	الكسرة في الحرف ن	كانت	كَانِتْ	كانت	
	الضمة في الحرف الواو	وما	وُمَّا	وما	

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبدل الصوت من الصوامت مع الصوامت. الذي تتكون من 8 كلمات، و هي شقاي، لقيت، أرجع، فقت، الفرقة، قاسي، الجميل، سقاہ. في اللهجة المصرية تقرأ شقاي، لئيت، argha، فئت، الفرقة، أسى، gamiil، سناه. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ شقاي، لقيت، أرجع، فقت، الفرقة، قاسي، الجميل، سقاہ.

2. تبدل الصوت من الحركة مع الحركة. الذي تتكون من 4 كلمات، و هي كانت، بين، ولما، الروح. في اللهجة المصرية تقرأ إِلْفَرَقَة، بِين، وُمَّا، إِلْرَوْحَة. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ الفرقة، بين، ولما، الروح.

أ. الأغنية يا طير يا عايش اسير

جدول 4.5 الأغنية يا طير يا عايش اسير

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع الفونولوجية

تبديل الصوت من الحركتان مع الحركة	الكسرة في الحرف ط	يا طير	يا طير	يا طير	1
تبديل الصوت من الصوامت مع الصوامت	تبديل حرف "القاف" يصبح "الهمزة"	وقلبك	وألبك	وقلبك	2
	تبديل حرف "القاف"	الوقت	الوأت	الوقت	
		القرب	الأرب	القرب	
		ويقى	ويئى	ويقى	
		طليق	طليء	طليق	
تبديل الصوت من الحركتان مع الحركة	يصبح "الهمزة" الحركة الفتحة في حرف الياء	يوم	yom	يوم	3

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 3 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبدل الصوت من الحركتان مع الحركة. الذي تتكون من الكلمة واحدة، ياطير. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ ياطير.
2. تبدل الصوت من الصوامت مع الصوامت. الذي تتكون من 5 كلمات، وقلبك، الوقت، القرب، ويقى، وطليق. في اللهجة المصرية تقرأ ياطير، وئلبك، الوأت، القرب، ويئى، طليء. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ ياطير، وقلبك، الوقت، القرب، ويقى، طليق.
3. تبدل الصوت من الحركتان مع الحركة. الذي تتكون من الكلمات، وهي يوم. في اللهجة المصرية تقرأ yom. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ يوم.

الأشغنية ياما ناديت

و.)

## جدول 4.6 الأشغنية ياما ناديت

الكلمة	اللغة العربية الفصحى	اللهجة المصرية	التحليل	أنواع الفونولوجية	رقم
يقول	يقول	يقول	تبديل حرف "الكاف" يصبح "الهمزة"	تبديل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت	1
asyghar	الاشجار	الاشجار	تبديل حرف "الجيم" يصبح "جيم"		
gau	جو	جو			
mughib	المجيب	المجيب			
ناديت	ناديت	ناديت	الكسرة في الحرف د	تبديل الصوت من الحركة مع الحركة	2
وسمعت	وسمعت	وسمعت	الكسرة في الحرف الواو		
ويطول	ويطول	ويطول	الكسرة في الحرف ل		
عليك	عليك	عليك			

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبديل الصوت من الصؤامت مع الصؤامت. الذي تتكون من 4 كلمات، وهي يقول، الاشجار، جو، المجيب. في اللهجة المصرية تقرأ يقول، asyghar، gau، mughib. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ يقول، الاشجار، جو، المجيب.

2. تبدل الصوت من الحركة مع الحركة. الذي تتكون من 4 كلمات، و هي ناديت، وسمعت، عليك، ويد. في اللهجة المصرية تقرأ ناديت، وسمعت، عليك، ويطول. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ ناديت، وسمعت، عليك، ويطول.

ز). الأغنية يا بهجة العيد

#### جدول 4.7 الأغنية يا بهجة العيد

أنواع الفونولوجية	التحليل	اللغة العربية الفصحى	اللهجة المصرية	الكلمة	رقم
تبديل الصوت من الصوامت مع الصوامت	تبديل حرف "الجيم" يصبح "g"	بهجة	baghet	بهجة	1
	تبديل حرف "القاف" يصبح "هـ"	الجديد	ghadid	الجديد	
	تبديل حرف "الواو" يصبح "هـ"	قربه	أربه	قربه	
	الكسرة في الحرف	السوق	الشوه	السوق	
الواو	تبديل الصوت من الحركة مع الحركة	والآمني	والآمني	والآمني	2

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من الفونولوجية، على النحو التالي:

1. تبدل الصوت من الصوامت مع الصوامت. الذي تتكون من 4 كلمات، و هي بهجة، الجديد، قربه، السوق. في اللهجة المصرية تقرأ baghet، ghadid، أربه، الشوه. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ بهجة، الجديد، قربه، السوق.

2. تبديل الصوت من الحركة مع الحركة. الذي تتكون من الكلمات، و هي والأمانى. في اللهجة المصرية تقرأ والأمانى. بينما في اللغة العربية الفصحى تقرأ والأمانى.

بعد تحليل الفونولوجية في اللهجات المصرية أثناء الاستماع إلى ألبوم The Twinkling Star لأم كلثوم، وجدت الباحثة بيانات متعلقة الفونولوجية. ولخصت الباحثة بعض نتائج أنواع الفونولوجية باللهجة المصرية في ألبوم The Twinkling Star لأم كلثوم على النحو التالي:

جدول 4.8 خلاصة الفونولوجية

رقم	أنواع الفونولوجية	السبب	الأغنية
1	تبديل الصوت من الصوامت مع الصوامت	تبديل حرف "القاف" يصبح "الهمزة"، تبديل حرف "الجيم" يصبح "g" ، تبديل حرف "ذ" يصبح "د"	إفراح يا قلبي، على بلد محبوب، يا بشير الأنس، لية يا زمان، يا طير يا عايش اسير، ياما ناديت ، يا بحجة العيد،
2	تبديل الصوت من الحركة مع الحركة	الكسرة في الحرف الواو، الكسرة من الياء،	إفراح يا قلبي، على بلد محبوب، يا بشير الأنس، لية يا زمان، يا طير يا عايش اسير، ياما ناديت ، يا بحجة العيد،
3	تبديل الصوت من الحركتان مع الحركة	الحركة الفتحة في حرف الياء	يا طير يا عايش اسير

2. أنواع المورفولوجية في ألبوم "The Twinkling Star" لأم كلثوم

أ). الأغنية إفراح يا قلبي

جدول 4.9 الأغنية إفراح يا قلبي

أنواع المورفولوجية	التحليل	اللغة العربية الفصحى	اللهجة المصرية	الكلمة	رقم
في فعل الثلاثي من الفتحة والضمة	تبديل الحركة بخطة CiCCuC	بلغ-يبلغ	يبلغ	بلغ	1
في فعل الأجواف	تبديل الحركة بخطة CiCuuC	يكون	يكون	يكون	2

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 2 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. فعل الثلاثي من الفتحة والضمة. الذي تتكون من الكلمات، و هي تبلغ. في اللهجة المصرية تكتب تبلغ. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب بلغ-يبلغ.
  2. فعل الأجواف. الذي تتكون من الكلمات، و هي يكون. في اللهجة المصرية تكتب يكون.
- اللغة العربية الفصحى تكتب يكون.
- ب). الأغنية على بلد المحبوب

#### جدول 4.10 الأغنية على بلد المحبوب

أنواع المورفولوجية	التحليل	اللغة العربية الفصحى	اللهجة المصرية	الكلمة	رقم
في فعل الأجواف	إدا فع ل تتكون الواو	طال	طُول	طول	1
في معتال الآخر	تبديل الحركة بخطة CiCCa	تبقى	تبقى	تبقى	2

نحت		+ أى ل +	لية	لية	3
		شيء + هذا			

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 3 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. فعل الأجواف. الذي تتكون من الكلمات، و هي طول. في اللهجة المصرية تكتب طُول. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب طَال.
  2. معتال الآخر. الذي تتكون من الكلمات، و هي تبقى. في اللهجة المصرية تكتب تِبْقَى. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب تَبْقَى.
  3. نحت. الذي تتكون من الكلمات، و هي لية. في اللهجة المصرية تكتب لية. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب ل + أى + شيء + هذا.
- ج). الأغنية يا بشير الأنس

جدول 4.11 الأغنية يا بشير الأنس

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع المورفولوجية
1	مِن	ما + أين			نحت

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 1 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. نحت. الذي تتكون من الكلمات، و هي مين. في اللهجة المصرية تكتب مين. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب ما + أين.
- د). الأغنية لية يا زمان

جدول 4.12 الأغنية لية يا زمان

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع

المورفولوجية					
نحت		ل + أي + شيء هذا	ليه	ليه	1
في فعل الأجواف	إدا فع ل ت تكون الياء	طَار	طَيْر	طير	2
	تبديل الحركة بخطة CiCuuC	يَكُونُ	يَكُونُ	يكون	3

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 3 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. نحت. الذي تتكون من الكلمات، و هي ليه. في اللهجة المصرية تكتب ليه. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب ل + أي + شيء + هذا.

2. فعل الأجواف. الذي تتكون من الكلماتان، و هي طير، يكون. في اللهجة المصرية تكتب طير، يكُون. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب طَار، يَكُون.

أ. الأغنية يا طير يا عايش اسير

#### جدول 4.13 أ. الأغنية يا طير يا عايش اسير

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع المورفولوجية
1	فِين	فِين	فِي + أَيْن		نَحْت
2	تَشْكِي	تَشْكِي	تَشْكِي	تبديل الحركة بخطة CiCCi	فِعْلُ الْأَجْوَافِ

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 3 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. نحت. الذي تتكون من الكلمات، و هي فين. في اللهجة المصرية تكتب فين. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب في + أين.

2. معتال الآخر. الذي تتكون من الكلمات، و هي تشكي، تهني، يبقى. في اللهجة المصرية تكتب تشكي، تهني، يبقى. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب تشكى، تهنى، يبقى.

3. فعل الثلاثي من الفتحان. الذي تتكون من الكلمات، و هي تسمع. في اللهجة المصرية تكتب **تِسْمَعُ**. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب **سَمِعَ-تَسْمَعُ**.

ألاعنة ياما ناديت (و.)

## جدول 4.14 الأغنية ياما ناديت

رقم	الكلمة	اللهجة	اللغة العربية	التحليل	أنواع المورفولوجية
-----	--------	--------	---------------	---------	--------------------

في فعل الأجوف	تبديل الحركة بخطة CiCuuC	يُقُولُ	يُقُولُ	يقول	1
	تبديل الحركة بخطة CiCiiC	يَعْيِبُ	يَعْيِبُ	يغيب	
	تبديل الحركة بخطة CiCuuC	يَطُولُ	يَطُولُ	يطول	
نحت		ما + في + شيء	مافيش	مافيش	2
في فعل الأجوف	إذا فعل تتكون الواو	ذَال	دُولُ	دول	3
في فعل الثلاثي من الفتحتان	تبديل الحركة بخطة CiCCaC	يَصْعَبُ	يَصْعَبُ	يصعب	4
في فعل المضاعف	تبديل الحركة بخطة CiCuG	رَدَّ-يَرُدُّ	يَرُدُّ	يرد	5

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 5 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. فعل الأجوف. الذي تتكون من 4 كلمات، و هي يقول، دول، يغيب، يطول. في اللهجة المصرية تكتب يُقُولُ، دُولُ، يَعْيِبُ، يَطُولُ. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب يُقُولُ، ذَال، يَعْيِبُ، يَطُولُ.

2. نحت. الذي تتكون من الكلمات، و هي مافيش. في اللهجة المصرية تكتب مافيش. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب ما + في + شيء.

3. في فعل الثلاثي من الفتحتان. الذي تتكون من الكلمات، و هي يصعب. في اللهجة المصرية تكتب يصعب. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب يصعب.

4. فعل المضارع. الذي تتكون من الكلمات، و هي يرد. في اللهجة المصرية تكتب يردد. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب رد-يردد.

ز). الأغنية يا بحجة العيد

جدول 4.15 الأغنية يا بحجة العيد

رقم	الكلمة	اللهجة المصرية	اللغة العربية الفصحى	التحليل	أنواع المورفولوجية
1	تحلى	تحلى	تحلى	تبديل الحركة بخطة CiCCaC	في معتال الآخر

بناءً على البيانات أعلاه، وجدت الباحثة 1 أشكال من المورفولوجية، على النحو التالي:

1. معتال الآخر. الذي تتكون من الكلمات، و هي تحلى. في اللهجة المصرية تكتب تحلى. بينما في اللغة العربية الفصحى تكتب تحلى.

بعد تحليل المورفولوجية في اللهجات المصرية أثناء الاستماع إلى ألبوم The Twinkling Star لأمي كلثوم، وجدت الباحثة بيانات متعلقة المورفولوجية. ولخصت الباحثة بعض نتائج أنواع المورفولوجية باللهجة المصرية في ألبوم The Twinkling Star على النحو التالي:

جدول 4.16 خلاصة المورفولوجية

رقم	أنواع المورفولوجية	السبب	الأغنية
-----	--------------------	-------	---------

إفراح يا قلبي، ياما ناديت، يا بحجة العيد،	تبديل الحركة بخطة CiCCuC	في فعل الثلاثي من الفتحة والضمة	1
إفراح يا قلبي، على بلد محبوب، ، لية يا زمان، ياما ناديت، يا بحجة العيد	تبديل الحركة بخطة CiCuuC، إدا فع ل ت تكون الواو، إدا فع ل ت تكون الياء، تبدل الحركة بخطة CiCiiC،	في فعل الأجوف	2
على بلد محبوب، يا طير يا عايش اسير، يا طير يا عايش اسير، يا بحجة العيد	تبديل الحركة بخطة CiCCa، تبدل الحركة بخطة CiCCI، تبدل الحركة بخطة CiCCaC	في معتال الآخر	3
على بلد محبوب، يا بشير الأنس، لية يا زمان، يا طير يا عايش اسير، ياما ناديت،		نحت	4
يا طير يا عايش اسير، ياما ناديت	تبديل الحركة بخطة CiCCaC	في فعل الثلاثي من الفتحتان	5
ياما ناديت	تبديل الحركة بخطة CiCuG	في فعل المضاعف	6

### الخلاصة والاقتراحات

من نتائج البحث الفونولوجية والمورفولوجية في ألبوم The Twinkling Star لأم كلثوم، يمكن للباحثة استخلاص الاستنتاجات التالية: (1) هناك عدة أنواع الفونولوجية في ألبوم The Twinkling Star لأم كلثوم هو: تبدل الصوت من الصوامت مع الصوامت يعني تبدل حرف "الكاف" يصبح "الهمزة"،

تبديل حرف "الجيم" يصبح "g" ، تبديل حرف "ذ" يصبح "د" ، و تبديل الصوت من الحركة مع الحركة يعني الكسرة في الحرف الواو ، الكسرة من الياف ، الكسرة في الحرف النون ، الكسرة في الحرف ط ، الكسرة في الحرف د ، و تبديل الصوت من الحركتان مع الحركة يعني الحركة الفتحة في حرف الياء؛ (2) هناك عدة أنواع المورفولوجية في ألبوم The Twinkling Star لأم كلثوم هو: في فعل الثلاثي من الفتحة والضمة يعني تبديل الحركة بخطة CiCCuC ، في فعل الأجواف تبديل الحركة بخطة CiCuuC ، و إدافع ل ت تكون الواو ، و إدافع ل ت تكون الياء ، و معتال الآخر يعني تبديل الحركة بخطة CiCCa ، و تبديل الحركة بخطة CiCCCi ، و نحت ، و فعل الثلاثي من الفتحتان يعني تبديل الحركة بخطة CiCCaC و فعل المضاعف يعني تبديل الحركة بخطة CiCuG .

إن أغنية الألبوم The Twinkling Star لأم كلثوم لا يزال من الممكن التحقيق فيها باستخدام نظريات أخرى ، سواء من حيث اللغة أو الأدب. الباحثة باستخدام النظريات ذات وجهات النظر الأخرى يمكن أن يضيف رؤية علمية. تقترح الباحثة أن القراء الذين يرغبون في استخدام النظريات الفونولوجية والمورفولوجية في مزيد من البحث يجب أن يفهموا ويتقنوا هذه النظرية بعمق.

**المراجع**

- Ahmad Furchan. (2004). *Pengantar Penelitian Dalam Pendidikan*. Yogyakarta : Pustaka Belajar.
- Arif Malik Aziz. (2021). *Skripsi: E-Theses UIN Malang*. تحليل فونولوجية و نحوية في أغنية عمرو دياب: دراسة في علم اللهجات.
- David, dkk. Darwin) .Februari, 2021 .(Paradigma Strukturalisme Bahasa: Fonologi, Morfologi, Sintaksis, dan Semantik *Jurnal Ilmiah Semantika*.40-28 ،(2)2 ،
- dkk Junaidi) .Januari, 2016 .(Variasi Inovasi Leksikal Bahasa Melayu Riau di Kecamatan Pulau Merbau *Jurnal Pustaka Budaya*.16-1 ،(1)3 ،
- Emylda Indah Rahmashafitri .(2021). تحليل فونولوجية و مرفولوجية في اللهجة المصرية في ألبوم "نسائي" لشيرين عبد الوهاب. *Skripsi: E-Theses UIN malang*.
- Hadari Nawawi ، Martini Mimi .(1994) .*Penelitian Terapan* .Yogyakarta: Gajahmada University Press.
- Harimurti Kridalaksana .(2009) .*Kamus Linguistik* .Jakarta : Gramedia.
- Husnul Khotimah .(2021) . فونولوجية و مورفولوجية اللهجة العامية في قراءة الأشعار لمحمد النمر: دراسة علم اللهجات. *Skripsi: E-Theses UIN Malang*.
- Kiky Agusta Ekafarury .(2019) . تحليل فونولوجية و مورفولوجية في اللهجة المصرية في أغنية تامر حسني. *Skripsi: E-Theses UIN Malang*.
- M Fitrah ، Luthfiyah .(2017) .*Metodologi Penelitian; Penelitian Kualitatif, Tindakan Kelas & Studi Kasus* .Sukabumi: CV Jejak.
- Mahsun .(1995) .*Dialektologi Diakronis* .Yogyakarta: Gajah Mada University Press.
- Noeng Muhamdijir .(1996) .*Metodologi Penelitian Kualitatif* .Yogyakarta: PT. Bayu Indra Grafika.
- P.W.J Nababan .(1987) .*Ilmu Pragmatik, Teori, dan Penerapannya* .Jakarta: Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Rudi Irawan .(2022) .Perubahan Fonologis dan Morfologis Kata Serapan Sunda dari Al-Qur'an dan Pemanfaatannya dalam Pembelajaran Bahasa Arab .*ALSUNIYAT: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, dan Budaya Arab*. (1)3 ،
- أنيس، إبرهيم. (1956). *في اللهجات العربية*. القاهرة : مكتبة الأنجلو المصرية.